

姓名：刘鑫森

联络方式：15 Ann street, Lockport, NY 14094

Tel: (716) 531-1238

annst15@yahoo.com

Skype: jarv95888

应征项目：中英文笔译及口译

性别：男

生日：一九五九年二月十四日

资格自述：十五余年中英文笔译及口译实务经验，包括学术、商业、语文教学、法律、汽车工业、新闻稿、房屋中介、宗教、等等，口译则包括医疗、法律、军事、记者会等等。

学历：

1977-1981 淡江大学英文系学士.

1981-1984 淡江大学西洋语文研究所硕士.

经历:

- 2014-** 中英文法院口译专员口译员
Geneva Worldwide, US
Contracted Freelance Court interpreter
- 2010-2014** 中英文电话口译专员口译员
Language Select, US
Contracted Freelance Over-the-phone interpreter
- 2010-2014** 中英文电话口译专员口译员
OPI, US
Contracted Freelance Over-the-phone interpreter
- 2010-2014** 中英文电话口译专员口译员
CanTalk, Canada
Contracted Freelance Over-the-phone interpreter
- 2010-2014** 中国日报翻译部英语编译员
- 2010-2013** 中文电话口译专员,
Stops LLC, Inc.
Over-the-phone Chinese interpreter
- 2010-2012** 罗塞塔石语言教学公司中文编辑部语言专家
ROSETTA STONE Chinese TER Team
- 2010-2011** VRI 视讯中继转播中文口译专员
VRI Interpreter of Language People.
- 2010-2011** 台湾远东翻译社翻译员
- 2010-2010** 中文翻译员, **Keywords International, UK.**
Video games localization/translation
- 1999-2011** 中英文笔译及口译自由翻译员
Freelance translator, editor, and proofreader.
- 1998-2009** 真道宗教团体中英文笔译及口译翻译员

Translator, interpreter, coordinator, and webmaster, TRUE
WAY/CHEN TAO.
Voluntary Missionary job.

1987-1997 实践大学英文专任讲师

Full-time Lecturer, English Language Center of SHIH-CHIEN
UNIVERSITY.

Instructor of English Reading, Writing, Research & Thesis Writing,
English and American Literature; manager of teaching resources,
and Language Lab and Library.

1987-1998 淡江大学英文系兼任讲师

Part-time Lecturer, English Department of TAMKANG UNIVERSITY.
Instructor of Freshman English Reading, Sophomore and Junior
Writing, Computer-aided Instruction of Composition, and
Contemporary American Poetry.

1987-1990 中国工商专校英文兼任讲师

Part-time Lecturer, CHINA JUNIOR COLLEGE OF TECHNOLOGY
AND COMMERCE MANAGEMENT.

Instructor of English Reading from sophomores to seniors.

1988-1990 中华翻译社兼任翻译员

Part-time Translator, CHUN-HWA [CHINA] TRANSLATION CENTER.
Translation of religious sermons, fashion show videos,
commercial and legal documents.

1988-1990 直效行销杂志英文翻译员

Free lance translator for *DIRECT SALE MAGAZINE*.

1986-1988 陆军步兵训练指挥部暨步兵学校作战发展室中尉翻
译官

Specialty-commissioned Interpretation Officer, Research and
Development Office of ARMY INFANTRY TRAINING COMMAND AND
INFANTRY SCHOOL, REPUBLIC OF CHINA.

Translation of military documents and weapon system information;

Briefing for foreign military attaches and visitors; interpreter for foreign weapon dealers.

1985-1986 永承影业翻译及主任
Translator, later promoted to the post of Director of Production Department,
YUNG CHEN FILM AND VIDEO COMPANY.

1982-1985 淡江英语中心英语会话讲师
Part-time ESL Instructor, TANCHIANG ENGLISH LANGUAGE CENTER.
Instructor of English Reading and Conversation.

1981-1983 淡江大学淡江评论校对就
Proof-reader, English Department of Tamkang University.
Proof-reading of the articles in TAMKANG REVIEW.